



## Asamblea General

Distr. general  
30 de julio de 2013  
Español  
Original: inglés

---

### Consejo de Derechos Humanos

24º período de sesiones

Tema 5 de la agenda

Órganos y mecanismos de derechos humanos

### **Resumen final de las respuestas al cuestionario en que se recababa la opinión de los Estados y los pueblos indígenas acerca de las mejores prácticas relativas a posibles medidas y estrategias de aplicación apropiadas para lograr los objetivos de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas**

### **Informe del Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas**

#### *Resumen*

El presente informe contiene un resumen de las respuestas recibidas de los Estados y los pueblos indígenas a los cuestionarios en que se recababa su opinión acerca de las mejores prácticas relativas a posibles medidas y estrategias de aplicación apropiadas para lograr los objetivos de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, de conformidad con lo solicitado por el Consejo de Derechos Humanos en su resolución 21/24.

## Índice

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
I. Introducción .....	1–6	3
II. Cuestionario .....	7–9	4
III. Respuestas de los Estados .....	10–96	7
A. Estrategias nacionales de aplicación .....	11–16	7
B. Medidas legislativas, políticas u otras medidas adoptadas especialmente para hacer efectivos los derechos enunciados en la Declaración .....	17–57	8
C. Consideración de la Declaración al elaborar nuevas leyes y políticas .....	58–66	13
D. Iniciativas para dar a conocer la Declaración a nivel de las comunidades y de los gobiernos .....	67–76	14
E. Dificultades de la adopción de medidas y la aplicación de estrategias para alcanzar los objetivos de la Declaración .....	77–85	15
F. Las mejores prácticas .....	86–96	16
IV. Respuestas de los pueblos indígenas, organizaciones de pueblos indígenas y organizaciones no gubernamentales .....	97–148	18
A. Estrategias globales de aplicación .....	97–102	18
B. Disposiciones jurídicas, políticas u otras medidas adoptadas especialmente para hacer efectivos los derechos enunciados en la Declaración .....	103–111	19
C. Consideración de la Declaración al elaborar nuevas leyes y políticas u otras medidas que afecten a las personas indígenas .....	112–118	20
D. Iniciativas para dar a conocer la Declaración a nivel de las comunidades y de los gobiernos .....	119–129	21
E. Dificultades de la adopción de medidas y la aplicación de estrategias para alcanzar los objetivos de la Declaración .....	130–140	22
F. Prácticas óptimas .....	141–148	23
V. Observaciones finales .....	149–159	24
A. De carácter general .....	149	24
B. Los Estados .....	150–154	25
C. Los pueblos indígenas, las organizaciones de pueblos indígenas y las organizaciones no gubernamentales .....	155–159	25

## I. Introducción

1. En su resolución 18/8, el Consejo de Derechos Humanos solicitó al Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas que, con la asistencia de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, elaborase un cuestionario para recabar la opinión de los Estados acerca de las mejores prácticas relativas a posibles medidas y estrategias de aplicación apropiadas para lograr los objetivos de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas. En su resolución 21/24, el Consejo solicitó al Mecanismo de expertos que siguiera adelante con la encuesta para recabar la opinión de los Estados y los pueblos indígenas, con miras a preparar un resumen final de las respuestas para presentarlo al Consejo en su 24º período de sesiones.

2. Los cuestionarios elaborados para los Estados y los pueblos indígenas se centraban en las siguientes cuestiones: elaboración de una estrategia global o nacional; si se habían adoptado medidas legislativas, políticas u otras medidas específicas para poner en práctica la Declaración; si se había tenido en cuenta la Declaración al elaborar las leyes, políticas u otras medidas pertinentes; si se había hecho algo para dar a conocer la Declaración a nivel de la comunidad y del Gobierno; los problemas con que se había tropezado al adoptar medidas para alcanzar los objetivos de la Declaración; y opiniones sobre las mejores prácticas relativas a las medidas y estrategias de aplicación apropiadas para lograr los objetivos de la Declaración. Se pidió a los Estados y pueblos indígenas que, en sus respuestas, tuvieran en cuenta seis esferas temáticas diferentes: la libre determinación y la autonomía; la participación en la toma de decisiones, incluidas las obligaciones referidas a la obtención del consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas; la cultura y las lenguas; la no discriminación y la igualdad; las tierras, los territorios y los recursos; y los tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos con los Estados.

3. El Mecanismo de expertos expresa su agradecimiento a los Estados que respondieron al cuestionario. Se recibieron respuestas de: Australia, Bolivia (Estado Plurinacional de), Bosnia y Herzegovina, Burkina Faso, Chile, el Congo, Dinamarca, los Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Guyana, el Iraq, Kazajstán, México, Myanmar, Noruega, Nueva Zelandia, el Perú, la República Democrática Popular Lao, Trinidad y Tabago y Venezuela (República Bolivariana de).

4. El Mecanismo de expertos expresa también su agradecimiento a los pueblos indígenas y organizaciones de pueblos indígenas que respondieron al cuestionario. Se recibieron respuestas de: Aldet Centre (Santa Lucía); Botswana Khwedom Council (Botswana); Community for the Advancement of Native Studies, CANS (Estados Unidos de América); Comisión Jurídica Para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos, CAPAJ (Perú); Centro de Promoción y Desarrollo Rural Amazónico, CEPODRA (Perú); Indigenous Bar Association, IBA (Canadá); Naga Women's Union, NWU y Naga Peoples Movement for Human Rights, NPMHR (India); National Khoi-San Council (Sudáfrica); National Native Title Council, NNTC (Australia); Native Indian Youth Council (Estados Unidos de América); Ogoni Indigenous Ministers Forum (Nigeria); Programme d'Intégration et de Développement du Peuple Pygmée au Kivu (República Democrática del Congo); San Support Organizations' Association of Namibia (Namibia); y Torres Strait Indigenous Peoples of Australia (Australia).

5. Todas las respuestas se han publicado en el sitio web del Mecanismo de expertos.

6. El Mecanismo de expertos expresa también su agradecimiento a la Facultad de Derecho de la Universidad de Manitoba (Canadá), por su asistencia en el examen de las respuestas recibidas de los Estados.

## II. Cuestionario

7. A continuación figura la totalidad de las preguntas planteadas a los Estados y a los pueblos indígenas, respectivamente. En ambos cuestionarios se pedía a los encuestados que, en relación con cada pregunta, tuvieran en cuenta los derechos de los pueblos indígenas en las esferas siguientes y facilitaran información al respecto:

- La libre determinación y la autonomía;
- La participación en la toma de decisiones, incluidas las obligaciones referidas a la obtención del consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas;
- La cultura y las lenguas;
- La no discriminación y la igualdad;
- Las tierras, los territorios y los recursos;
- Los tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos con los Estados.

8. Cuestionario para los Estados:

1) ¿Tiene el Estado una estrategia global de aplicación nacional para alcanzar los objetivos de la Declaración?

En caso afirmativo:

- Indique los detalles de la estrategia nacional.
- ¿Ha contribuido la estrategia a la consecución de los objetivos de la Declaración?
- ¿Participaron los pueblos indígenas en los procesos de elaboración de la estrategia nacional?

En caso negativo:

- Explique los planes de desarrollo y establecimiento de una estrategia nacional de aplicación, precisando si los pueblos indígenas serán consultados sobre estas medidas; o
- Si no hay planes para establecer una estrategia nacional de aplicación, explique por qué.

2) ¿Se han adoptado medidas legislativas, políticas, u otras medidas especialmente para hacer efectivos cualquiera o la totalidad de los derechos enunciados en la Declaración?

En caso afirmativo:

- Proporcione detalles sobre las medidas adoptadas para aplicar la Declaración en relación con los derechos específicos de la Declaración, por ejemplo, la libre determinación; la participación en la toma de decisiones; las culturas y los idiomas; la no discriminación y la igualdad; las tierras, los territorios y los recursos; y los tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos con los Estados.
- ¿La Declaración es mencionada explícitamente en estas medidas?
- ¿Han contribuido estas medidas a la consecución de los objetivos de la Declaración?
- ¿Participaron los pueblos indígenas en el desarrollo de estas medidas?

En caso negativo:

- Explique los planes de adoptar medidas para aplicar la Declaración, precisando si los pueblos indígenas serán consultados sobre estas medidas; o
- Si no hay planes de adoptar medidas para aplicar la Declaración, explique por qué.

3) Al elaborar leyes, políticas u otras medidas que afectan a los pueblos indígenas, ¿los órganos gubernamentales tienen en cuenta regularmente la Declaración (incluidos los derechos de los pueblos indígenas a participar en la toma de decisiones que les afecta)?

En caso afirmativo:

- ¿Los organismos gubernamentales responden a una ley explícita y formalizada o un procedimiento de creación de políticas que los obliga a tener en cuenta la Declaración?

En caso negativo:

- ¿Los órganos gubernamentales tienen en cuenta la Declaración de manera específica?
- ¿Qué medidas se han adoptado para garantizar que los organismos gubernamentales tengan en cuenta la Declaración?
- Si no existen planes para garantizar que la Declaración se tenga en cuenta al elaborar las leyes o políticas que afectan a los pueblos indígenas, explique las razones.

4) ¿Ha tratado el Gobierno de dar a conocer la Declaración en los distintos niveles de la comunidad y de gestión de los asuntos públicos para mejorar las perspectivas de su aplicación?

En caso afirmativo:

- Explique las iniciativas emprendidas por el Gobierno.
- ¿Esto incluye la traducción de la Declaración a varios idiomas?
- ¿La Declaración ha sido difundida ampliamente?

En caso negativo:

- ¿Qué medidas se han previsto para dar a conocer la Declaración?
- Si no hay planes para crear conciencia sobre la Declaración, explique las razones.

5) ¿Cuáles son los principales problemas con que tropiezan la adopción de medidas y la implementación de estrategias para alcanzar los objetivos de la Declaración?

6) A la luz de la información proporcionada anteriormente, ¿cuáles son sus puntos de vista sobre las mejores prácticas en relación con posibles medidas y estrategias de aplicación apropiadas para alcanzar los objetivos de la Declaración?

Sírvase considerar también el papel que pueden desempeñar las instituciones internacionales, incluido el Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas, para ayudar a los Estados en la adopción de medidas y estrategias de aplicación para alcanzar los objetivos de la Declaración y, de ser pertinente, formular sus observaciones al respecto.

## 9. Cuestionario para los pueblos indígenas:

1) ¿Tienen ustedes una estrategia global de aplicación para alcanzar los objetivos de la Declaración?

En caso afirmativo:

- Proporcione detalles sobre la estrategia de aplicación.
- ¿Ha contribuido la estrategia a la consecución de los objetivos de la Declaración?
- ¿Participaron personas indígenas, en particular ciudadanos o miembros de su comunidad, en los procesos de elaboración de la estrategia de aplicación?

En caso negativo:

- Explique los planes de desarrollo y establecimiento de una estrategia de aplicación, precisando si las personas indígenas, en particular los ciudadanos o miembros de sus comunidades, serán consultados sobre estas medidas; o
- Si no hay planes para establecer una estrategia de aplicación, explique por qué.

2) ¿Se han adoptado políticas, medidas legislativas o de otra índole, especialmente para hacer efectivos cualquiera o la totalidad de los derechos enunciados en la Declaración?

En caso afirmativo:

- Proporcione detalles sobre las medidas adoptadas para aplicar la Declaración en relación con los derechos específicos de la Declaración, por ejemplo, la libre determinación; la participación en la toma de decisiones; las culturas y los idiomas; la no discriminación y la igualdad; las tierras, los territorios y los recursos; y los tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos con los Estados.
- ¿La Declaración es mencionada explícitamente en estas medidas?
- ¿Han contribuido estas medidas a la consecución de los objetivos de la Declaración?
- ¿Participan los pueblos indígenas, en particular los ciudadanos o miembros de su comunidad, en la elaboración de estas medidas?

En caso negativo:

- Explique los planes de adoptar medidas para aplicar la Declaración, precisando si las personas indígenas, en particular los ciudadanos o miembros de su comunidad, serán consultados sobre estas medidas; o
- Si no hay planes de adoptar medidas para aplicar la Declaración, explique las razones.

3) Al elaborar las leyes, políticas u otras medidas que afectan a las personas indígenas, en particular ciudadanos o miembros de su comunidad, ¿se tiene en cuenta regularmente la Declaración?

En caso afirmativo:

- ¿Esto responde a una ley o a un procedimiento de creación de políticas que obliga a las instituciones de los pueblos indígenas a tener en cuenta la Declaración?

En caso negativo:

- ¿Ustedes tienen en cuenta la Declaración de manera específica?
- ¿Qué medidas se están adoptando para garantizar que las instituciones de los pueblos indígenas tengan en cuenta la Declaración?
- Si no existen planes para garantizar que la Declaración sea tenida en cuenta al elaborar las leyes o políticas que afectan a las personas indígenas, en particular los ciudadanos o miembros de su comunidad, explique las razones.

4) ¿Ustedes han tratado de dar a conocer la Declaración en los distintos niveles de la comunidad y de gestión de los asuntos públicos para mejorar las perspectivas de su aplicación?

En caso afirmativo:

- Explique las iniciativas realizadas.
- ¿Esto incluye la traducción de la Declaración a varios idiomas?
- ¿La Declaración ha sido difundida ampliamente?

En caso negativo:

- ¿Qué medidas se han previsto para dar a conocer la Declaración?
- Si no hay planes para crear conciencia sobre la Declaración, explique por qué.

5) ¿Cuáles son los principales problemas con que tropiezan la adopción de medidas y la implementación de estrategias para alcanzar los objetivos de la Declaración?

6) A la luz de la información proporcionada anteriormente, ¿cuáles son sus puntos de vista sobre las mejores prácticas en relación con posibles medidas y estrategias de aplicación apropiadas para alcanzar los objetivos de la Declaración?

Sírvase considerar también el papel que pueden desempeñar las instituciones internacionales, incluido el Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas, para ayudar a los pueblos indígenas en la adopción de medidas y estrategias de aplicación para alcanzar los objetivos de la Declaración y, de ser pertinente formular sus comentarios al respecto.

### III. Respuestas de los Estados

10. En la presente sección se resumen las respuestas de los Estados al cuestionario. Debe tenerse presente que los actores no estatales, tales como los pueblos indígenas, pueden tener opiniones divergentes sobre los beneficios de las medidas adoptadas para llevar a la práctica la Declaración o sobre las estrategias ideales para lograr su aplicación.

#### A. Estrategias nacionales de aplicación

11. Numerosos Estados indicaron que tenían una estrategia nacional para aplicar la Declaración. Guyana señaló que su estrategia de aplicación estaba bosquejada en varios documentos de política, y que por lo menos uno de ellos se había elaborado en consulta con la gran mayoría de las comunidades amerindias. El Plan Nacional de Desarrollo de México se refiere específicamente a los pueblos indígenas, y una de las funciones de su Comisión para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas es ayudar a los pueblos indígenas en el ejercicio de su libre determinación. El plan de la República Bolivariana de Venezuela se basa en

aspectos normativos e institucionales, incluidas normas constitucionales, legislativas y reglamentarias ya vigentes. El plan nacional del Perú se centra en 12 esferas, a saber, participación; propiedad intelectual; educación intercultural y bilingüe; uso y transmisión de lenguas indígenas; no discriminación; consulta; mejora de las condiciones sociales y económicas; tierras, territorios y recursos naturales; salud; administración de justicia; acceso a la justicia; primer contacto y pueblos indígenas aislados.

12. Varios Estados indicaron que los principios de la Declaración estaban recogidos en la legislación nacional. Por ejemplo, el Congo señaló que los principios fundamentales de la Declaración estaban incorporados en su Ley N° 5-2011, "Promotion et protection des droits des populations autochtones" (Promoción y protección de los derechos de los pueblos indígenas). Algunos Estados, como el Perú y Myanmar, mencionaron las leyes y políticas nacionales vigentes que guardaban relación con esferas específicas de la Declaración, como la educación y la cultura. Sin embargo, no queda claro si esas leyes y políticas se elaboraron específicamente para alcanzar los objetivos de la Declaración.

13. Algunos Estados, como Finlandia, Noruega y Nueva Zelandia, señalaron que sus leyes y políticas nacionales ya eran conformes con los principios de la Declaración, por lo que no habían elaborado estrategias adicionales para aplicarla. Australia observó que había sinergia entre la Declaración y las políticas vigentes relativas a los pueblos aborígenes.

14. La respuesta del Estado Plurinacional de Bolivia no indica explícitamente si el país tiene una estrategia específica para aplicar la Declaración. Sin embargo, su plan nacional de desarrollo, titulado "Bolivia digna, soberana, productiva y democrática para vivir bien", se elaboró con el fin de alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio y los objetivos del Segundo Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas. La estrategia de Chile para cumplir internamente sus obligaciones internacionales en relación con los pueblos indígenas se centra en cinco esferas: cultura, identidad y educación; tierras; institucionalidad; participación y consulta; y desarrollo integral. Esta política se elaboró mediante un diálogo con los nueve pueblos indígenas del país.

15. Australia, a pesar de no contar con una estrategia oficial para la aplicación de la Declaración, mencionó su Disculpa nacional de 2009 a los pueblos indígenas de Australia, y en particular a las generaciones robadas, como gesto simbólico que ponía de manifiesto su compromiso con la aplicación de la Declaración. Además, Australia indicó que los principios de la Declaración eran coherentes con la política del Gobierno de "Cerrar la brecha", estrategia nacional para superar la situación de desventaja de los indígenas.

16. La mayoría de las respuestas no contenían detalles sobre el alcance y la naturaleza de los planes nacionales de aplicación de los Estados. Tampoco indicaban cómo se habían elaborado esas leyes y políticas, ni si se habían formulado en consulta con los pueblos indígenas.

## **B. Medidas legislativas, políticas u otras medidas adoptadas especialmente para hacer efectivos los derechos enunciados en la Declaración**

### **1. Todos los derechos de la Declaración**

17. El Estado Plurinacional de Bolivia promulgó la Ley N° 3760, de 7 de noviembre de 2007, sobre la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas. En su respuesta, Bolivia proporciona amplia información sobre las leyes y programas que guardan relación con el ejercicio de los derechos enunciados en la Declaración, en particular en las esferas de la educación y las lenguas; las comunicaciones y los medios de información; la vivienda; las políticas económicas; la seguridad



alimentaria; el desarrollo agrario y agrícola; la justicia y los derechos de la mujer, en particular en la administración de justicia; los derechos humanos; las tierras; el agua; los procesos de consulta; la descolonización; y los procesos de despatriarcalización.

18. Chile también proporcionó un panorama completo (artículo por artículo) de las medidas adoptadas para hacer efectivos los derechos enunciados en la Declaración. Su respuesta se centró en cinco esferas: cultura, identidad y educación; tierras; institucionalidad; participación y consulta; y desarrollo integral. Estas medidas abarcan desde leyes hasta políticas y programas.

19. En 2011 el Congo promulgó una ley para la promoción y protección de los derechos de los pueblos indígenas que incorpora los principios fundamentales de la Declaración. La ley aborda numerosas esferas, como la consulta; la administración de los asuntos internos y el recurso a los usos y costumbres para resolver conflictos internos; la protección de los usos y costumbres y de las instituciones tradicionales; la propiedad intelectual sobre los conocimientos tradicionales; la protección de los lugares sagrados; la educación; y los derechos de propiedad individuales y colectivos.

20. Uno de los principales objetivos de la Comisión para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de México es la armonización de las leyes federales y estatales con respecto a los derechos de los pueblos indígenas. En su trabajo en esta esfera la Comisión ha hecho referencia a la Declaración.

## **2. Libre determinación y autonomía**

21. La Constitución de México, como resultado de las reformas de 2001, reconoce a los pueblos indígenas la libre determinación y sus derechos colectivos.

22. Varios Estados indicaron la legislación en que se reconocía el derecho de los pueblos indígenas a la autonomía. La mayoría de las disposiciones legislativas encaminadas a reconocer o crear zonas indígenas autónomas exigen que los pueblos indígenas voten a favor de su autonomía. La jurisdicción indígena sobre estas zonas autónomas varía. Algunos Estados señalaron que en esas zonas autónomas rigen las propias leyes e instituciones de los pueblos indígenas.

23. El Estado Plurinacional de Bolivia ha iniciado un proceso de reconocimiento de la autonomía de las comunidades indígenas. Varias comunidades han votado a favor de la autonomía y han puesto en marcha el proceso de elaboración de su estatuto autonómico con apoyo técnico del Ministerio de Autonomías. El proceso reconoce la necesidad de una participación equitativa de las mujeres en las estructuras gubernativas.

24. Burkina Faso también ha iniciado un proceso de descentralización mediante su Ley N° 055-2004/AN. Esta Ley consagra el derecho de los territorios al autogobierno y a la gestión de sus propios asuntos para promover su desarrollo y reforzar la gobernanza local. En el marco de este proceso de descentralización se han transferido competencias en asuntos socioeconómicos y culturales, específicamente en los sectores de la educación, la salud, la cultura y los proyectos de desarrollo económico.

25. La legislación del Congo garantiza a los pueblos indígenas el derecho a administrar sus asuntos internos y a recurrir a sus usos y costumbres para resolver los conflictos internos. La legislación protege también los usos y costumbres y las instituciones tradicionales de los pueblos indígenas.

26. La Constitución de Guyana dispone el establecimiento de la Comisión de los Pueblos Indígenas, que es una de las cinco comisiones de derechos constitucionales. El objetivo de esta Comisión es "establecer mecanismos para mejorar la situación de los pueblos indígenas y responder a sus demandas y necesidades legítimas". Como parte de su mandato, la Comisión de los Pueblos Indígenas ofrece recomendaciones sobre la

participación de esos pueblos en la adopción de decisiones a nivel nacional y en otras decisiones que afectan a su vida. En Guyana, la Ley relativa a los amerindios de 2006 delega en los consejos de aldea la administración de los asuntos internos.

27. Dinamarca promulgó la Ley de autonomía de Groenlandia en 2009. En el preámbulo se reconoce que el pueblo de Groenlandia es un pueblo conforme al derecho internacional, y con derecho de libre determinación. El actual Gobierno de Groenlandia es un gobierno público elegido democráticamente, y todos los miembros actuales del Parlamento y del Gobierno son de ascendencia inuit.

28. La Constitución de Finlandia reconoce el derecho del pueblo sami al autogobierno y a la autonomía lingüística y cultural en su región nativa. La Ley sobre el Parlamento sami regula el funcionamiento del sistema de autogobierno.

### **3. Participación en la toma de decisiones, incluidas las obligaciones referidas a la obtención del consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas**

29. La mayoría de los Estados proporcionaron información sobre medidas legislativas y políticas para hacer efectivo el derecho a participar en la adopción de decisiones. La información proporcionada se refería a dos aspectos: la participación en los procesos de decisión a nivel nacional y la consulta sobre las decisiones que afectan a los derechos de los pueblos indígenas.

30. En el Estado Plurinacional de Bolivia, los pueblos indígenas están representados en los órganos legislativos. En Burkina Faso hay ministros de gobierno de las etnias peul y tuareg y representantes elegidos de esas etnias en el Parlamento.

31. En el Congo, la legislación garantiza la participación de los pueblos indígenas en los procesos de decisión. El Perú también ha promulgado, el 23 de agosto de 2011, una ley sobre el derecho a la consulta previa reconocido en el Convenio N° 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

32. Francia indicó que en su Departamento de la Guyana Francesa se había establecido en 2010 una junta asesora de los amerindios y los bushinengués. Los consejos regionales y el consejo general consultan con esta junta sobre cualquier plan o propuesta que pueda afectar al medio ambiente o las actividades culturales de los amerindios y los bushinengués.

33. Chile emprendió una consulta sobre las instituciones indígenas, que tuvo que modificar tras recibir quejas de los dirigentes indígenas sobre el proceso. La primera etapa de la consulta tiene ahora por objeto establecer los procedimientos de consulta.

34. En 2005 el Gobierno de Noruega y el Parlamento sami celebraron un acuerdo sobre procedimientos de consulta con el fin de garantizar que las nuevas medidas y disposiciones legales fueran conformes con los derechos de los sami. Los procedimientos de consulta velan también por que los sami puedan participar auténticamente y tener una influencia real en los procesos de adopción de decisiones que puedan afectar directamente a sus intereses. Mediante un Real Decreto, el Gobierno ha confirmado que los procedimientos acordados se aplican a la totalidad de la administración del Gobierno central.

35. En la Ley sobre el Parlamento sami de Finlandia se contempla la obligación de negociar con esa institución acerca de varias cuestiones, entre las que cabe citar: la planificación de la comunidad; la gestión, utilización, arrendamiento y asignación de las tierras del Estado, las zonas de conservación y las zonas silvestres; las solicitudes de licencias para registrar yacimientos mineros; los cambios legislativos o administrativos en las ocupaciones pertenecientes a la cultura sami; el desarrollo de la enseñanza de la lengua y en la lengua sami en las escuelas, así como los servicios sociales y de salud; o cualquier otra cuestión que afecte a la lengua y la cultura sami y a la condición de sus miembros.

como pueblo indígena. La obligación de negociar alcanza a todos los niveles de la administración.

36. En Guyana, la titularización y demarcación de las tierras y territorios amerindios requieren el consentimiento libre, previo e informado de esos pueblos.

37. Australia cuenta con un marco de participación indígena que, según declara, refleja su aspiración a mantener una colaboración efectiva con los pueblos indígenas. El Congreso Nacional de los Primeros Pueblos de Australia es un vehículo para dar voz a los aborígenes y a los pueblos aborígenes e isleños del estrecho Torres en asuntos estratégicos nacionales.

38. En los Estados Unidos de América, de conformidad con la Orden presidencial N° 13175 sobre "Consulta y coordinación con los gobiernos de las tribus indias", los organismos federales tienen la obligación de consultar con los funcionarios de las tribus cuando adopten decisiones que afecten a las comunidades tribales.

39. La Comisión para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de México ha establecido un sistema de consulta con los pueblos indígenas que permite su participación en la definición, formulación, ejecución y evaluación de los programas, proyectos y acciones gubernamentales.

40. El Perú promulgó una ley sobre el derecho a la consulta en virtud de la cual el objeto de la consulta es alcanzar un acuerdo entre el Estado y los pueblos indígenas. Sobre la base de esa ley, se elaboró una guía metodológica con asistencia técnica de la OIT y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

#### **4. Cultura y lenguas**

41. Se dieron ejemplos de lenguas indígenas reconocidas en las constituciones de los Estados. Sin embargo, la respuesta más común fue la de destacar la importancia de la educación para promover y hacer efectivos los derechos de los pueblos indígenas a sus culturas y sus lenguas. En algunos casos se señaló que las lenguas indígenas se enseñaban en las escuelas nacionales. Unos cuantos Estados indicaron explícitamente que los programas de estudios se elaboraban en consulta con los pueblos indígenas. Algunos Estados mencionaron la necesidad de superar los estereotipos negativos de las culturas y las lenguas indígenas a fin de preservar y promover su uso.

42. El sistema educativo boliviano se ha venido modificando, sobre la base de una ideología y una práctica política de descolonización, liberación, revolución, antiimperialismo y transformación sin discriminación o explotación. El sistema educativo reestructurado ofrece educación cultural, que contribuye a la afirmación y el fortalecimiento de las identidades culturales, y al reconocimiento, la valoración y el desarrollo de la cultura de los pueblos indígenas en diálogo con otras culturas y lenguas. La Constitución boliviana establece que la educación se iniciará en el idioma materno de cada región. La Constitución prevé también la creación de universidades indígenas para jóvenes indígenas.

43. En el Perú, la Declaración fue invocada explícitamente por el Ministro de Educación al crear la Comisión Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (CONEIB). El Perú ha promulgado también una ley sobre la educación intercultural bilingüe que tiene por fin reconocer la diversidad cultural y promover la educación intercultural bilingüe en las regiones habitadas por pueblos indígenas. La legislación peruana reconoce y garantiza también el derecho de los pueblos indígenas a condiciones de educación iguales a las del resto de la nación. El Ministro de Educación debe formular e implementar un plan nacional de educación intercultural bilingüe, y los pueblos indígenas participarán en la formulación y ejecución de esos programas de educación. El Perú ha elaborado también un programa de capacitación para los intérpretes que participan en los procesos de consulta.

44. Chile mencionó los programas de enseñanza y aprendizaje de las lenguas y culturas indígenas existentes en las escuelas de la nación. La Constitución de Guyana ampara el derecho de los pueblos indígenas a la "protección, preservación y difusión de sus lenguas, su patrimonio cultural y su modo de vida". La Constitución del Iraq garantiza el derecho de los iraquíes a la educación en su idioma materno.

45. La Constitución de la República Democrática Popular Lao dispone que la lengua lao es el idioma y dialecto oficial del país. Sin embargo, en la vida cotidiana, cada grupo étnico es libre de conservar y utilizar su dialecto en la familia y la comunidad para preservar su cultura y sus tradiciones.

46. En el Congo, la ley garantiza los derechos individuales y colectivos de los pueblos indígenas a su propiedad intelectual sobre los conocimientos tradicionales. La ley también protege la propiedad cultural, religiosa y espiritual.

47. La Ley sobre la lengua sami de Finlandia regula el derecho de los sami a utilizar su propio idioma ante los tribunales y otras autoridades. La Ley obliga también a las autoridades públicas a proteger y promover los derechos lingüísticos de los sami.

48. En Trinidad y Tabago, en 2011, el Gobierno aprobó la reserva de unas 10 ha de terreno para la creación de una Aldea del Patrimonio Amerindio con el fin de proteger la cultura y las tradiciones de esos pueblos.

## **5. No discriminación e igualdad**

49. Varios Estados indicaron que sus constituciones consagraban la no discriminación y la igualdad, como en el caso de la Constitución de Chile. La Constitución de Guyana también prohíbe la discriminación por motivos de raza.

50. Algunos Estados indicaron que el principio de igualdad prohibía a los Estados dar a cualquier grupo un trato diferente del de los demás. La Constitución de la República Democrática Popular Lao estipula que todos los ciudadanos del país son iguales ante la ley. Según el Gobierno, de conformidad con el principio de igualdad, cada grupo étnico es especial y, por lo tanto, ninguno es más especial que los demás, lo que ha contribuido a la paz y la armonía y a la solidaridad entre la población multiétnica del país.

## **6. Tierras, territorios y recursos**

51. Varios Estados mencionaron que tenían procesos en curso para demarcar las tierras de los pueblos indígenas y otorgar títulos de propiedad. Unos pocos Estados se refirieron al carácter colectivo de esos títulos. Varios indicaron que los pueblos indígenas tenían cierta autoridad gubernamental o jurisdicción sobre sus tierras.

52. El Estado Plurinacional de Bolivia está reforzando el proceso de redistribución de la tierra y autogestión comunitaria, y ha también publicado y distribuido un Atlas de Territorios Indígenas. Chile ha relanzado mecanismos para traspasar tierras a pueblos indígenas en condiciones transparentes y objetivas. En el Congo, los derechos de propiedad colectiva de los pueblos indígenas están amparados por la ley.

53. Francia señaló que la creación del Parque amazónico de Guyana en la Guyana Francesa ofrecía protección a los pueblos indígenas de la región para mantener y preservar sus prácticas de subsistencia, así como para preservar los recursos naturales que explotan.

54. En Guyana, la Constitución de 2003 protege la propiedad, incluida la de los amerindios. En virtud de la Ley relativa a los amerindios de 2006, estos reciben títulos de propiedad sobre sus tierras que son absolutos y para siempre. La titularización y demarcación de las aldeas amerindias se efectúa con el consentimiento libre, previo e informado de estos pueblos. Estas tierras y recursos son administrados por consejos de

aldea, que tienen facultades normativas respecto de "la gestión, el uso, la preservación, la protección y la conservación de las tierras y los recursos de las aldeas o de cualquier parte de estos". Hasta la fecha se ha registrado un aumento del porcentaje de tierras amerindias titularizadas y demarcadas.

55. Nueva Zelanda respeta la importancia de la relación de los pueblos maoríes con sus tierras y recursos, pero también mantiene los regímenes jurídicos vigentes para la propiedad y la gestión de las tierras y los recursos naturales.

56. La Constitución del Perú protege los derechos a la tierra; se ha puesto en marcha un proceso para el reconocimiento y la concesión de títulos de propiedad sobre esas tierras.

## **7. Tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos con los Estados**

57. Nueva Zelanda indicó que el Tratado de Waitangi es el documento que sienta las bases de la relación entre el Gobierno y los maoríes. Nueva Zelanda se ha comprometido a resolver las reclamaciones pendientes en el marco del Tratado antes del final de 2014, y señaló que está asignando más recursos y financiación para continuar el proceso de solución de esas reclamaciones.

## **C. Consideración de la Declaración al elaborar nuevas leyes y políticas**

58. A juzgar por las respuestas, ningún Estado ha promulgado leyes que exijan explícitamente que se tenga en cuenta la Declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas al concebir nuevas leyes, políticas u otras medidas. Sin embargo, hay ejemplos de casos en que los objetivos y principios de la Declaración inspiran los procesos que conducen a la formulación de nuevas leyes y políticas.

59. Varios Estados han formalizado procesos y promulgado legislación que exigen la participación de los pueblos indígenas en los procesos de decisión. Estas leyes obligan por lo general a los Estados a consultar previamente con los pueblos indígenas cuando adoptan decisiones que afecten directamente a sus derechos. Algunos Estados mencionan específicamente el requisito del consentimiento libre, previo e informado en las leyes y políticas pertinentes. Muchos Estados indicaron que las medidas para las que se requería una consulta se elaboraban en consulta con los pueblos indígenas. Se señalaron algunos ejemplos de consultas realizadas a través de las instituciones y los procesos de decisión de los propios pueblos indígenas.

60. La Ley del Congo sobre la promoción y protección de los derechos de los pueblos indígenas se elaboró mediante un proceso que estuvo abierto a la participación pública y en que intervinieron, actores gubernamentales, la sociedad civil y expertos internacionales. Se consultó con los pueblos indígenas en sus localidades, en todos los departamentos en que existía una concentración importante de esos pueblos. Estos intervinieron también activamente en los debates que culminaron en la versión definitiva de la legislación.

61. En el Estado Plurinacional de Bolivia la consulta con los pueblos indígenas es parte de los principios de apertura y transparencia que promueve el Gobierno. En Bolivia hay varias leyes que exigen la consulta con los pueblos indígenas y su participación en la toma de decisiones.

62. La Ley indígena de Chile reconoce y protege a los pueblos indígenas y sus tierras en Chile, así como a las instituciones y culturas indígenas. La Ley indígena establece medidas especiales para la aplicación práctica de las obligaciones de consulta y participación. Esta Ley chilena establece que los pueblos indígenas deben ser consultados a través de sus organizaciones tradicionales y de las comunidades, organizaciones y asociaciones

reconocidas en la Ley indígena. En un caso en que los pueblos indígenas expresaron preocupación por el procedimiento utilizado para la consulta, el Gobierno ajustó el procedimiento para examinar las nuevas instituciones indígenas y el reconocimiento constitucional.

63. En Guyana, la Ley relativa a los amerindios de 2006 exige el consentimiento libre, previo e informado de los habitantes de las aldeas amerindias sobre las cuestiones que requieren su participación o apoyo en los sectores de las tierras o la minería, la titularización y demarcación de las tierras, la entrada y el acceso a las aldeas amerindias y el uso de los recursos naturales.

64. En Nueva Zelanda, un ejemplo de la participación maorí en la adopción de decisiones es el de los acuerdos negociados para la cogestión de los recursos, como las tierras de la Corona sometidas a conservación y los parques nacionales. Además, en la jurisprudencia reciente se ha concluido que el *common law* debe desarrollarse en consonancia con las nuevas normas de derechos humanos y el Tratado de Waitangi.

65. El Perú ha promulgado una ley que reconoce el derecho de los pueblos indígenas a la consulta previa sobre las medidas legislativas o administrativas que afectan directamente a sus derechos colectivos en las esferas de la existencia física, la identidad cultural, el territorio, la educación, la salud, la calidad de la vida y el desarrollo de sus pueblos. Esta ley se aplica también a los planes, programas y proyectos de desarrollo nacionales y regionales que inciden directamente en los derechos de los pueblos indígenas. Las disposiciones reglamentarias de esta ley se están redactando con la participación de diversos organismos gubernamentales y representantes de pueblos indígenas.

66. Varios Estados indicaron que, sobre la base de los principios de la igualdad oficial de todos los ciudadanos, no existía ninguna ley que estableciera un reconocimiento o proceso especial para que los pueblos indígenas participaran en la adopción de decisiones. En Burkina Faso, la Ley de descentralización tiene en cuenta las consideraciones expuestas en la Declaración. Sin embargo, Burkina Faso no desea crear una jerarquía entre las poblaciones del Estado y, por lo tanto, no tiene en cuenta explícitamente la Declaración cuando formula nuevas leyes y políticas.

#### **D. Iniciativas para dar a conocer la Declaración a nivel de las comunidades y de los gobiernos**

67. En sus respuestas los Estados indicaron varias medidas directas para dar a conocer la Declaración. Algunos Estados señalaron que preferían centrar las campañas de sensibilización en los instrumentos generales de derechos humanos, como las leyes nacionales o los tratados de derechos humanos. Las iniciativas de sensibilización estaban dirigidas tanto al gobierno como a los pueblos indígenas. Un Estado hizo hincapié en la importancia de que los pueblos indígenas conozcan sus derechos y los gobiernos conozcan la Declaración. Se citaron algunos ejemplos en que la educación y la formación sobre los derechos de los pueblos indígenas formaban parte de las iniciativas de sensibilización.

68. La Comisión para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de México ha difundido la Declaración dentro del Gobierno y se ha ocupado de la traducción de la Declaración a 18 idiomas indígenas.

69. El Congo ha centrado la labor de sensibilización en los instrumentos nacionales e internacionales de derechos humanos y de derechos de los pueblos indígenas. Durante los "Días del Parlamento" se han desplegado esfuerzos para educar a los parlamentarios congoleños sobre los derechos de los pueblos indígenas y se les ha explicado la Declaración.

70. El Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado Plurinacional de Bolivia, junto con la Oficina Regional para América Latina y el Caribe de la OIT, organizó una serie de talleres sobre el alcance del Convenio N° 169 de la OIT, las dificultades de su aplicación y las estrategias de acción. Estos talleres estuvieron dirigidos a diversos funcionarios de Bolivia, empleados de la administración pública y pueblos indígenas. Bolivia ha también elaborado y distribuido materiales (libros, folletos y material audiovisual) sobre los derechos colectivos.

71. Chile tiene un programa, titulado "Fortalecimiento de las capacidades nacionales para la prevención y gestión de conflictos interculturales en Chile", que incluye la prestación de apoyo a actividades cuyo objetivo es difundir información e impartir capacitación sobre los derechos de los pueblos indígenas reconocidos en el derecho internacional, con especial hincapié en el Convenio N° 169 de la OIT.

72. Francia indicó que tenía un embajador para los derechos humanos, y que en el Día Internacional de los Pueblos Indígenas se organizaban mesas redondas y actividades culturales en Guyana.

73. Tras la promulgación de la Ley relativa a los amerindios en Guyana, se observó la necesidad de realizar actividades de educación y sensibilización destinadas a los consejos de aldeas y los miembros de las comunidades. Se llevaron a cabo varios programas de capacitación y se publicó un folleto titulado "Amerindian Act Made Simple" ("la Ley de los amerindios en un lenguaje sencillo"), que se distribuyó a todos los dirigentes y miembros de las comunidades para ofrecerles una explicación no técnica de la Ley. El Gobierno de Guyana organiza también programas y talleres de capacitación para los empleados públicos. Además, los dirigentes indígenas pueden pedir aclaraciones sobre la Ley relativa a los amerindios durante sus reuniones bienales.

74. La institución nacional de derechos humanos de Australia elaboró una sinopsis, una guía para la comunidad y un cartel relativos a la Declaración, que tenían por objeto poner de relieve ejemplos concretos de cómo la Declaración puede beneficiar a los indígenas australianos.

75. Unos cuantos Estados indicaron que, aunque no estaban adoptando medidas para promover la Declaración, otras organizaciones del país distribuían información sobre la Declaración. En Nueva Zelanda, el anuncio de apoyo a la Declaración ha dado amplia publicidad a este instrumento. La Comisión de Derechos Humanos de Nueva Zelanda ha traducido la Declaración al idioma maorí y ha publicitado su contenido e importancia. En el Perú, diferentes organizaciones que trabajan en el país han producido algunos materiales, pero no existe una campaña nacional para dar a conocer la Declaración.

76. Algunos Estados expresaron sus dudas sobre la conveniencia de promover directamente la Declaración y los derechos de los pueblos indígenas. Burkina Faso observó que su política cultural nacional defendía los principios del respeto, pero no señaló ninguna medida para promover los derechos de los pueblos indígenas.

## **E. Dificultades de la adopción de medidas y la aplicación de estrategias para alcanzar los objetivos de la Declaración**

77. Uno de los mayores problemas señalados fue el desconocimiento de la existencia y el contenido de la Declaración y otros instrumentos internacionales sobre los derechos de los pueblos indígenas para garantizar el respeto de esos derechos. Un Estado indicó que ese desconocimiento se veía agravado por la falta de un compromiso más amplio de la sociedad civil con los derechos de los pueblos indígenas. Además, en muchos casos esos derechos no se consideraban prioritarios.

78. Algunos Estados indicaron que una dificultad con que tropezaban era la falta de información sobre cómo llevar a la práctica la Declaración. En particular, existía una clara necesidad de mejorar los mecanismos de diálogo e intercambio de información entre el Estado y los pueblos indígenas.

79. Un Estado mencionó la falta de consenso sobre la definición de términos como libre determinación, soberanía y consentimiento libre, previo e informado como impedimento para la aplicación práctica de la Declaración.

80. Otro problema importante que se señaló era el costo de implementación de la Declaración y los limitados recursos disponibles para llevar a cabo esa labor. Concretamente, se mencionó el costo de la demarcación y titularización de las tierras. Un Estado indicó que el aislamiento de las comunidades indígenas generaba problemas de acceso a los bienes y servicios y dificultaba el suministro oportuno de esos bienes y servicios, además de elevar los costos a niveles prohibitivos. Por otra parte, había dificultades para conservar y publicar los materiales del Estado en todas las numerosas lenguas indígenas que podían existir en un mismo Estado.

81. Otro problema era la necesidad de variaciones regionales en la aplicación. Concretamente, las políticas de cada gobierno no estaban organizadas de la misma manera. Además, cada uno de los pueblos indígenas tenía su propia historia, cultura, necesidades y perspectivas.

82. Un Estado indicó que elaborar legislación nacional era difícil. Además, había que incorporar y aplicar los compromisos internacionales en las políticas públicas. Asimismo, un Estado expresó preocupación por la necesidad de garantizar que las políticas elaboradas para los pueblos indígenas contribuyeran también al desarrollo de la sociedad nacional.

83. Un Estado indicó que resultaba problemático garantizar la coherencia entre los Estados debido a la división constitucional de las facultades legislativas entre el gobierno federal y los gobiernos estatales.

84. Un reto importante que se examinó fue el de la vigilancia y aplicación de las leyes, particularmente en los sectores minero y forestal. Un Estado indicó que era un problema impedir que investigadores y organizaciones no gubernamentales (ONG) poco escrupulosos se apropiaran indebidamente de los derechos de propiedad intelectual de los pueblos indígenas y de sus conocimientos tradicionales.

85. Algunos Estados no mencionaron ninguna dificultad y en cambio reiteraron los derechos de que disfrutaban los pueblos indígenas en su territorio.

## **F. Las mejores prácticas**

86. En sus respuestas, los Estados indicaron numerosas medidas y prácticas óptimas para aplicar la Declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas. Para cumplir plenamente los objetivos de la Declaración, los gobiernos deben instaurar un proceso de aplicación continua y mejorar constantemente sus logros.

87. Cuando ya existen tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos, estos instrumentos pueden servir de base para la asociación, el respeto mutuo, la cooperación y la buena fe entre los Estados y los pueblos indígenas. En el Acuerdo de Numea entre Francia y los canacos de Nueva Caledonia se reconocieron los efectos dañinos de la colonización, se devolvieron tierras confiscadas a los pueblos indígenas, se dispuso la plena participación del pueblo canaco en la adopción de decisiones y se estableció un proceso de consulta.

88. El método aplicado en Chile de celebrar mesas redondas regionales para una "reunión histórica" es ejemplo de un proceso destinado a crear un plan nacional para



alcanzar los objetivos de la Declaración. En las mesas redondas participaron el Gobierno, iglesias, organizaciones de la sociedad civil y representantes indígenas. El objetivo era generar confianza y determinar los temas que son importantes para los pueblos indígenas.

89. Numerosos Estados expusieron un enfoque multifacético para hacer efectivos los derechos enunciados en la Declaración. Algunos empleaban medidas constitucionales, legislativas y de política para aplicar la Declaración. Otros redactaban nuevas leyes, enmendaban la legislación existente, creaban nuevos programas e iniciativas y aumentaban su participación en los asuntos indígenas internacionales. Este enfoque multifacético podría incluir una ley especial que reconociera los derechos de los pueblos indígenas, elaborada con la participación efectiva de esos pueblos sobre la base del principio del consentimiento libre, previo e informado.

90. El Estado Plurinacional de Bolivia, en particular, ha dado pruebas de la aplicación de buenas prácticas en relación con la igualdad de género al reconocer la necesidad de que los programas estén dirigidos y benefician específicamente a las mujeres indígenas. Como parte de su estrategia para combatir la violencia contra las mujeres indígenas, el plan nacional de Australia prevé el fortalecimiento de las comunidades indígenas mediante el fomento de la capacidad de liderazgo de las mujeres indígenas dentro de las comunidades y de la sociedad australiana en general.

91. Los Estados pueden trabajar con los organismos de las Naciones Unidas, en particular los que prestan asistencia técnica, para mejorar sustancialmente la situación de los pueblos indígenas. Chile señaló la necesidad de un apoyo continuo de la comunidad internacional para aplicar estrategias encaminadas a cumplir con la Declaración, especialmente para estudiar y dar a conocer las mejores prácticas a fin de ayudar a los Estados a alcanzar los objetivos de la Declaración. Noruega dio prueba de la aplicación de buenas prácticas al responder al informe del Relator Especial sobre los derechos de los pueblos indígenas (A/HRC/18/35/Add.2), indicando de qué forma el Gobierno tiene previsto dar cumplimiento a las recomendaciones.

92. Muchos Estados se refirieron a la relación existente entre la Declaración y otros tratados internacionales de derechos humanos, como el Convenio N° 169 de la OIT, el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial y el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, en lo tocante a la promoción y protección de los derechos de los pueblos indígenas.

93. La Comisión Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos y el Relator Especial de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas apoyaron al Congo en la aprobación de la Ley especial para los pueblos indígenas. La asistencia técnica de la comunidad internacional, en particular en materia de información y fomento de la capacidad, permitiría, en opinión de algunos Estados, mejorar considerablemente la aplicación.

94. Para alcanzar los objetivos de la Declaración, los Estados promueven el fortalecimiento de la capacidad de los pueblos indígenas, y alientan los esfuerzos para reforzar las instituciones, las ONG y las estructuras de autogobierno de los pueblos indígenas. También se reconoce la necesidad de ofrecer oportunidades a los pueblos indígenas para que participen en pie de igualdad en el proceso de desarrollo de todo el país. Australia sigue una política de centrarse en la superación de las desventajas de los indígenas en esferas tales como la educación, los servicios de salud, el desarrollo comunitario y la seguridad de la comunidad.

95. Los Estados señalaron asimismo las mejores prácticas en la esfera de la educación y la promoción de las lenguas y las culturas indígenas. Señalaron que es importante incluir las lenguas indígenas en el sistema educativo. Esto comprende la elaboración de estrategias

para ofrecer una educación bilingüe e intercultural, con la participación de los pueblos indígenas. Además, pueden crearse centros culturales para promover las culturas indígenas. Por último, algunos Estados han reconocido lenguas indígenas como idiomas oficiales.

96. Para alcanzar los objetivos de la Declaración, algunos Estados han creado un presupuesto especial destinado a la consulta con los pueblos indígenas. Otros Estados proporcionan fondos para resolver los problemas de los indígenas urbanos y realizar estudios sobre la empleabilidad. Con este fin, los Estados indicaron que las instituciones financieras internacionales deberían ayudar a los países en desarrollo durante todo el proceso de aplicación.

#### **IV. Respuestas de los pueblos indígenas, organizaciones de pueblos indígenas y organizaciones no gubernamentales**

##### **A. Estrategias globales de aplicación**

97. Varias organizaciones de pueblos indígenas indicaron que habían elaborado estrategias para aplicar la Declaración. En algunos casos, organizaciones como CANS y la Asociación de Organizaciones de Apoyo a los San, de Namibia se habían creado específicamente como parte de una estrategia de aplicación. Aldet Centre señaló la creación de Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore International, organización centrada en la aplicación del Protocolo de Nagoya sobre el acceso a los recursos genéticos y la participación justa y equitativa en los beneficios que se deriven de su utilización del Convenio sobre la Diversidad Biológica, y otros instrumentos de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual sobre la propiedad intelectual y los recursos genéticos, los conocimientos tradicionales y las expresiones culturales tradicionales.

98. CAPAJ mencionó que había elaborado una estrategia global para alcanzar los objetivos de la Declaración, basando sus actividades en los derechos de los pueblos indígenas a la igualdad y la libre determinación. Una actividad había entrañado la promoción de la creación de un parlamento de pueblos qollana aymara y quechua, a lo largo de las fronteras del Perú, Chile y Bolivia con el fin de promover las relaciones transfronterizas.

99. Algunas organizaciones de pueblos indígenas se ocupaban de la sensibilización de las comunidades indígenas y sus dirigentes, la comunidad jurídica y los estudiosos de la cuestión y la sociedad en general. La IBA ha trabajado en pos de ese objetivo organizando cursos prácticos, publicando material en línea para facilitar su uso y redactando un artículo sobre las experiencias de la aplicación de la Declaración en el Canadá. La IBA cita la Declaración en toda su labor de promoción. La NWU y el NPMHR han elaborado estrategias de aplicación para traducir la Declaración a las lenguas indígenas y han organizado campañas de sensibilización.

100. Algunas organizaciones de pueblos indígenas señalaron que sus estrategias de aplicación incluían la participación en la labor del sistema de las Naciones Unidas, a veces llevando casos ante los órganos creados en virtud de los tratados y otras veces participando activamente en mecanismos y actividades internacionales relacionadas con los derechos de los pueblos indígenas, como el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial y el Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas, para procurar el logro de los objetivos de la Declaración.

101. La estrategia principal del NNTC es abogar por que los gobiernos y otras organizaciones recojan activamente los principios y objetivos de la Declaración. Ese proceso entraña, entre otras cosas, la inclusión de una representación indígena en los

procesos legislativos, administrativos y normativos pertinentes, el fomento del principio del consentimiento libre, previo e informado de los propietarios de tierras tradicionales y la concertación de acuerdos en cuestiones y emprendimientos que afecten a los territorios y tierras tradicionales.

102. Varias organizaciones de pueblos indígenas indicaron que disponían de estrategias para la aplicación de la Declaración, pero no las describieron en detalle, en tanto que otras señalaron que no habían elaborado estrategias específicas.

## **B. Disposiciones jurídicas, políticas u otras medidas adoptadas especialmente para hacer efectivos los derechos enunciados en la Declaración**

103. En algunos casos, las organizaciones de pueblos indígenas no estaban al corriente de que los respectivos gobiernos nacionales hubieran adoptado medida alguna para aplicar la Declaración. Varias organizaciones observaron que habían intentado, sin éxito, alentar a los Estados a que adoptasen medidas específicas para aplicar la Declaración.

104. Una organización observó que el gobierno de su país estaba preparando legislación en la que se abordarían cuestiones indígenas y que se estaba consultando a los pueblos indígenas, aunque se consideraba que el proceso no se ajustaba a lo establecido en la Declaración. En el proyecto de ley propuesto no se mencionaba la Declaración.

105. En cuanto a las medidas adoptadas por gobiernos indígenas, aunque en la resolución de la tribu Sioux Rosebud por la que se creó CANS no se mencionaba específicamente la Declaración, el trabajo de la organización tenía por objeto su aplicación.

### **1. Libre determinación y autonomía**

106. CAPAJ observó que las 15 asambleas anuales del Parlamento del pueblo qollana aymara de los Andes se habían celebrado de acuerdo con la forma de autogobierno prevista en el sistema *ayllu-marka*. La práctica de las formas tradicionales de gobierno ofrecía garantías para su continuidad, incluso donde no habían sido reconocidas por los Estados.

### **2. Participación en la toma de decisiones, incluidas las obligaciones referidas a la obtención del consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas**

107. Una organización se refirió a las pruebas que había dado el gobierno de su país de falta de compromiso a la hora de respetar el principio del consentimiento libre, previo e informado, y citó el ejemplo de la elaboración por parte del Estado de un plan que, aunque elaborado en principio como una estrategia para alcanzar los objetivos de la Declaración, presentaba deficiencias. En particular, no se solicitaba el consentimiento libre, previo e informado de los pueblos indígenas en relación con algunos aspectos de las políticas que podrían afectarles más directamente.

### **3. Cultura y lenguas**

108. CAPAJ mencionó sus esfuerzos por promover el uso de la lengua aymara en algunas escuelas municipales de Chile para revitalizar la cultura tradicional.

### **4. Discriminación e igualdad**

109. CEPODRA observó que estaba trabajando para promover la igualdad de oportunidades y la no discriminación en la contratación de técnicos de salud indígenas por la Dirección Regional de Salud de Ucayali (Perú). Esos esfuerzos estaban en consonancia con la Declaración y con las normas técnicas relativas a la aplicación general de enfoques

interculturales en el sector de la salud, especialmente con respecto a los profesionales de la salud que trabajaban con comunidades indígenas.

#### **5. Tierras, territorios y recursos**

110. El NNTC mencionó su labor en pro de que el Gobierno de Australia consagrara los principios de la Declaración en el desarrollo del plan de la cuenca Murray Darling, especialmente con respecto al derecho de los pueblos indígenas a mantener y fortalecer su singular relación con sus tierras, territorios, aguas y mares costeros y demás recursos. En relación con el plan para la cuenca, el NNTC, junto con sus asociados, trabaja también actualmente en el Proyecto nacional de investigación de corrientes culturales, que incorpora los principios de la Declaración, en particular el artículo 32, párrafo 1.

#### **6. Tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos con los Estados**

111. CAPAJ se refirió a su patrocinio del Tribunal de Justicia Awuayala, órgano cuyas decisiones, aunque no son vinculantes, apelan a la conciencia y la razón de la humanidad. El Tribunal de Justicia Awuayala, que ha sido acogido por la Nación Kallawaya del Estado Plurinacional de Bolivia, celebró su primera audiencia en junio de 2012 para escuchar la reclamación de la Nación Jacha Suyu Pakajaki de los territorios enajenados en aplicación de la doctrina del descubrimiento.

### **C. Consideración de la Declaración al elaborar nuevas leyes y políticas u otras medidas que afecten a las personas indígenas**

112. Varias organizaciones de pueblos indígenas comunicaron que la Declaración no se tenía en cuenta de manera ordinaria cuando los Estados elaboraban leyes, políticas u otras medidas que afectaban a los pueblos indígenas. En algunos casos, eso podía atribuirse a la falta de reconocimiento de los pueblos indígenas en el país o a la opinión de que los pueblos indígenas constituían un obstáculo para el desarrollo. En algunos casos, las organizaciones de pueblos indígenas habían tratado sin éxito de alentar a los Estados a que adoptasen medidas legislativas, políticas y de otro tipo especialmente destinadas a la aplicación de la declaración.

113. Varias organizaciones de pueblos indígenas mencionaron la forma en que ellas mismas utilizaban la Declaración como base para el establecimiento de normas y la labor de promoción.

114. CANS señaló que trabajaba con las naciones, comunidades y organizaciones nativas para identificar, priorizar, formular y ejecutar proyectos de acuerdo con su voluntad, sus prioridades y sus preocupaciones. CANS se proponía incorporar la Declaración de manera explícita en su labor, cuando fuese viable.

115. CAPAJ dirige procesos encaminados a recuperar formas tradicionales de autogobierno, fomentar el respeto al principio del consentimiento libre, previo e informado, adoptar medidas que tengan por objeto fortalecer las culturas andinas y la educación intercultural, proteger las tierras, los territorios y los recursos tradicionales y la propiedad colectiva, y abrir espacios para la aplicación de la justicia tradicional. En su labor, CAPAJ cita explícitamente la Declaración y el Convenio N° 169 de la OIT.

116. La NWU y el NPMHR dijeron que la Declaración era una fuente de fortaleza y energía para reclamar sus derechos como pueblos indígenas. La Declaración no se menciona expresamente en las decisiones colectivas del pueblo naga, ya que los sistemas colectivos de adopción de decisiones reflejan la práctica tradicional.

117. El Native Indian Youth Council ha elaborado una política específica para promover la inclusión de los pueblos indígenas de las zonas urbanas en el logro de los objetivos de la Declaración. La organización cita expresamente la Declaración en su labor de promoción.

118. El NNTC se rige por la Declaración en su propio trabajo y sus prácticas. Señaló que en sus documentos de política se hacía referencia a los principios de la Declaración, especialmente los relacionados con el consentimiento libre, previo e informado y la libre determinación.

#### **D. Iniciativas para dar a conocer la Declaración a nivel de las comunidades y de los gobiernos**

119. Las organizaciones de pueblos indígenas describieron varias medidas que se habían adoptado o estaban previstas para dar a conocer mejor la Declaración. Las actividades se centraban especialmente en la traducción y la divulgación de la Declaración y la organización de talleres y otras actividades de formación. Algunas organizaciones hicieron referencia a las dificultades de financiación con que tropezaban para desarrollar actividades de sensibilización.

120. El Aldet Centre había iniciado conversaciones con funcionarios estatales para sensibilizarles acerca de la Declaración y también había divulgado y publicitado el contenido de la Declaración tanto en inglés como en la lengua kwéyòl.

121. El Botswana Khwedom Council mencionó que utilizaba la Declaración como punto de referencia en los talleres que organizaba y en las conversaciones con el Gobierno nacional.

122. CAPAJ hizo hincapié en la importancia que revestía la divulgación de la Declaración y comunicó que había organizado seminarios y talleres a ese respecto, señalando que había una amplia demanda entre los pueblos indígenas de esos instrumentos de capacitación. No obstante, expresó su preocupación por la organización de esos cursos debido a la escasez de recursos financieros. CEPODRA señaló también que no estaba en condiciones de divulgar la Declaración a gran escala por falta de recursos financieros.

123. CANS puso en marcha recientemente esfuerzos de sensibilización en torno a la Declaración en varios niveles de la comunidad y de gobierno para mejorar las perspectivas de su aplicación.

124. La IBA publicó *Understanding and Implementing the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples: An Introductory Handbook*<sup>1</sup> (Comprender y aplicar la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas: manual de introducción), que explica la Declaración por grupos temáticos y termina con información sobre la aplicación y otros recursos. El manual se ha facilitado a las autoridades nacionales y provinciales, comisiones de relaciones con tratados, comisiones de derechos humanos y algunos tribunales nacionales, y se distribuyó en una serie de talleres organizados en todo el Canadá para abogados, educadores, dirigentes comunitarios y promotores de los derechos humanos.

125. Entre las iniciativas que la NWU y el NPMHR pusieron en marcha para dar a conocer mejor la Declaración cabe citar la organización de actividades de capacitación, talleres, seminarios, reuniones y consultas a nivel comunitario sobre la Declaración, los derechos humanos y los mecanismos de las Naciones Unidas. Ese proceso incluyó la traducción y divulgación de la Declaración.

<sup>1</sup> Puede consultarse en [www.indigenousbar.ca/pdf/undrip\\_handbook.pdf](http://www.indigenousbar.ca/pdf/undrip_handbook.pdf).

126. El National Khoi-San Council ha organizado varios talleres sobre la Declaración con dirigentes indígenas y representantes de las comunidades en diferentes partes de Sudáfrica a través de instituciones como el Comité de Coordinación de los Pueblos Indígenas de África. Señala también que la Declaración se ha traducido del inglés al afrikaans, un idioma muy extendido entre los pueblos khoi y san.

127. El Native Indian Youth Council informó de sus esfuerzos por integrar la Declaración en sus actividades de promoción, así como su participación en actividades de sensibilización acerca de la Declaración entre los dirigentes de la nación navajo y otros dirigentes tribales.

128. El NNTC realiza una labor de sensibilización en torno a la Declaración incorporando los objetivos y derechos enunciados en ella en los documentos, intervenciones y recomendaciones que presenta a distintos niveles de gobierno y partes interesadas, tanto a nivel nacional como internacional. Hizo hincapié en la importancia de dar a conocer mejor la Declaración entre los pueblos indígenas. También realiza una labor de sensibilización entre los sectores del Gobierno, la industria y los pueblos indígenas acerca de la necesidad de que las industrias extractivas mantengan una relación más eficiente y eficaz con los pueblos indígenas para hacer efectivo su derecho a dar su consentimiento libre, previo e informado.

129. El Programme d'Intégration et de Développement du Peuple Pygmée au Kivu informó sobre la forma en que aprovechaba las posibilidades que ofrecían la prensa y otros medios de comunicación, así como los talleres y las reuniones, para divulgar información sobre la Declaración. En particular, esos esfuerzos iban dirigidos a los pueblos indígenas, las autoridades nacionales y locales, los dirigentes comunitarios, el ejército, la policía y las organizaciones de la sociedad civil. Observó también que la Declaración no se había traducido a algunos idiomas indígenas de interés, cuestión fundamental que debía resolverse a corto plazo.

#### **E. Dificultades de la adopción de medidas y la aplicación de estrategias para alcanzar los objetivos de la Declaración**

130. Varias organizaciones de pueblos indígenas observaron que había desconocimiento de la Declaración, incluso entre las propias organizaciones indígenas. En algunos casos, eso se debía a que no se disponía del texto de la Declaración ni de información sobre ella en los idiomas de interés.

131. Una organización de pueblos indígenas señaló que el desconocimiento de la Declaración en su país guardaba relación también con la importancia que se concedía al derecho internacional a nivel nacional. A la falta de claridad a ese respecto contribuía la opinión del Gobierno de que la Declaración era un documento en que tan solo se consignaban aspiraciones. Esa postura había influido en las opiniones de algunos pueblos indígenas, así como de los abogados y miembros de la judicatura.

132. Otro problema con que se tropezaba era la dificultad percibida de la propia Declaración de superar la tradicional dicotomía entre los derechos individuales y colectivos en las sociedades. Ello se consideraba un obstáculo para hacer más efectiva la Declaración y facilitar su comprensión.

133. Una organización observó que el costo de la labor de sensibilización acerca de la Declaración, que incluía desplazamientos onerosos a zonas remotas con poblaciones dispersas, a menudo recaía sobre los pueblos indígenas y sus aliados.

134. Uno de los mayores problemas era la falta de voluntad política de los Estados para aplicar la Declaración y considerar los derechos de los pueblos indígenas de una manera

más amplia. Una organización se refirió a la lentitud con que el gobierno de su país iba captando la esencia de los principios y objetivos de la Declaración. En algunos casos, eran también escasos la atención prestada por las autoridades a las cuestiones indígenas o el apoyo público a los derechos de los pueblos indígenas. Una organización de pueblos indígenas señaló en particular los problemas de aplicación del principio del consentimiento libre, previo e informado. En algunos casos, la falta de voluntad política se manifiesta también en falta de legislación o de políticas públicas dirigidas a los pueblos indígenas. Los pueblos indígenas también expresaron preocupación por la inobservancia de los derechos de los indígenas sobre los recursos terrestres y marinos.

135. También se hizo referencia al principio de equidad como obstáculo en la aplicación de la Declaración, ya que como excusa para no aplicarla se recurría a interpretaciones formalistas de la igualdad y se esgrimían preocupaciones respecto a la aplicación del trato especial o diferenciado de los pueblos indígenas.

136. Una organización de pueblos indígenas mencionó problemas relacionados con la falta de reconocimiento de los pueblos indígenas en su país. Otra señaló que, aunque en su país sí gozaban de reconocimiento, los pueblos indígenas se veían enfrentados al problema de la discriminación racial.

137. Varias organizaciones expresaron preocupación por la escasa integración y participación de los pueblos indígenas en los debates, asuntos públicos y procesos políticos pertinentes del Estado, comprendidos los procesos relacionados con los programas, leyes y políticas. Una organización señaló que el gobierno daba la impresión de ser inaccesible. Se dijo también que la falta de integración de los pueblos indígenas en los debates pertinentes tenía como consecuencia la ausencia de un diálogo constructivo entre los pueblos indígenas y las autoridades públicas. Además, en algunos casos, no había diálogo con los pueblos indígenas si siquiera cuando se realizaban en sus tierras actividades de las industrias extractivas.

138. Una organización señaló también la ausencia de mecanismos de vigilancia del cumplimiento que pudieran hacer que los Estados respetasen la Declaración.

139. Otro obstáculo importante era la falta de recursos y financiación suficientes para que las organizaciones representativas de los indígenas pudieran funcionar eficazmente y, de esa forma, promover la Declaración. También se mencionaron problemas relacionados con deficiencias de la infraestructura y las comunicaciones.

140. En cuanto a los problemas internos de las instituciones u organizaciones de pueblos indígenas, una de ellas mencionó que las muchas presiones a las que se enfrentaban los pueblos indígenas y el escepticismo acerca del potencial de la Declaración para impulsar el cambio podían constituir un obstáculo a su aplicación. Algunos pueblos indígenas manifestaron su escepticismo frente a la Declaración y sus posibilidades de resolver los acuciantes problemas cotidianos que eran habituales en las comunidades indígenas.

## **F. Prácticas óptimas**

141. Muchas organizaciones de pueblos indígenas describieron medidas que podrían constituir prácticas óptimas de aplicación de la Declaración.

142. En cuanto al papel de las organizaciones de pueblos indígenas, las mejores prácticas podían incluir la adopción de iniciativas para aplicar la Declaración velando por que sus políticas, leyes y reglamentos estuvieran en consonancia con esas normas, educar mejor a todas las partes interesadas en la Declaración y alentar a jueces y abogados a invocarla en sus alegatos y en los tribunales. Se señaló también que, en los casos en que los Estados no

mostrasen voluntad de aplicar la Declaración, los pueblos indígenas debían abogar por su aplicación ante los mecanismos pertinentes de ámbito nacional, regional e internacional.

143. Se sugirió también que entre las prácticas óptimas relativas a las medidas y estrategias de aplicación apropiadas se incluyeran iniciativas de educación destinadas a dar a conocer la Declaración. Entre las mejores prácticas se contaba también con el fomento de la capacidad de los pueblos indígenas.

144. El sistema de las Naciones Unidas puede trabajar con las organizaciones de pueblos indígenas para fomentar su capacidad en relación con la Declaración y apoyar su labor y su participación. A ese respecto, se alentó a las Naciones Unidas a seguir apoyando la participación de los pueblos indígenas, entre otras cosas mediante la prestación de asistencia financiera. Varias organizaciones de pueblos indígenas observaron que las Naciones Unidas podían desempeñar un papel positivo de apoyo y aliento a los Estados para que reconociesen a los pueblos indígenas y aplicasen la Declaración.

145. Otra de las mejores prácticas podía ser el fortalecimiento de los vínculos entre las instituciones de las Naciones Unidas y las comunidades de base, así como el fortalecimiento del apoyo prestado por las instituciones de las Naciones Unidas a esas comunidades. Se propuso también que el Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas y otros mecanismos pertinentes de las Naciones Unidas colaborasen con las ONG para mejorar la asistencia a los pueblos indígenas a la hora de proponer medidas y estrategias de aplicación para alcanzar los objetivos de la Declaración.

146. También se hicieron recomendaciones al sistema de las Naciones Unidas, como la de evaluar de manera especial las cuestiones de los pueblos indígenas durante las sesiones dedicadas al examen periódico universal.

147. El NNTC observó que era necesario intensificar los esfuerzos de sensibilización acerca de la Declaración entre los funcionarios y departamentos gubernamentales, lo que podía contribuir al logro de los objetivos de la Declaración. El NNTC explicó, a modo de ejemplo, que el Comisionado para la Justicia Social de Australia se había compenetrado con la Declaración y había hecho hincapié en la importancia de establecer una relación de colaboración entre el Gobierno y los pueblos indígenas para desarrollar una estrategia de empoderamiento sostenible que permitiese la realización plena de la Declaración.

148. Las organizaciones de pueblos indígenas destacaron entre las mejores prácticas: el reconocimiento de los pueblos indígenas en los países en que este aún no exista; la observancia de la Declaración y su incorporación en las políticas públicas; la apertura de procesos de consulta con los pueblos indígenas en los asuntos que afecten a sus vidas y actividades; la prestación de apoyo a la labor de las organizaciones de pueblos indígenas en pro de la Declaración; la desmilitarización; y el acceso a la justicia. CEPODRA propuso la creación en el Perú de un comité intercultural encargado de los intereses indígenas.

## **V. Observaciones finales**

### **A. De carácter general**

149. **El Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas valora en alto las respuestas a su cuestionario enviadas por los Estados y por los pueblos indígenas, las organizaciones de pueblos indígenas y las ONG, especialmente porque pueden inspirar la concepción de estrategias creativas para la aplicación de la Declaración.**



## B. Los Estados

150. En la mayoría de las respuestas de los Estados se facilitaba información de carácter muy general. En particular, apenas se proporcionó información sobre la eficacia de las medidas adoptadas. La mayoría de los Estados solo facilitaron respuestas positivas a las preguntas. Las respuestas negativas habrían contribuido también a facilitar la comprensión de los problemas con que tropiezan los Estados para aplicar la Declaración.

151. Muchos Estados mencionaron las leyes nacionales que reconocen y protegen los derechos de los pueblos indígenas, lo que en opinión del Mecanismo de expertos constituye un logro importante. No obstante, los Estados no indicaron si habían adoptado suficientes medidas administrativas para velar por que las medidas legislativas garantizaran efectivamente la protección de esos derechos.

152. Aunque no lo señalan expresamente en sus respuestas al cuestionario, algunos Estados parecen considerar que es difícil conciliar el reconocimiento y el ejercicio de los derechos de los pueblos indígenas, tal como se enuncian en la Declaración, con el principio de igualdad. La igualdad sigue siendo interpretada por algunos Estados como un factor que prohíbe la adopción de programas especializados para alcanzar los objetivos de la Declaración. El Mecanismo de expertos subraya que la igualdad sustantiva puede requerir el trato de los pueblos indígenas como grupos particulares con circunstancias especiales.

153. De las respuestas de algunos Estados parecía desprenderse una cierta vaguedad en la definición de pueblos indígenas, por ejemplo, en las distinciones entre minorías y pueblos indígenas. Algunos Estados indicaron también que los pueblos indígenas constituían la mayoría numérica dentro de ellos y, por tanto, no se temía por el reconocimiento de sus derechos, cosa que, en opinión del Mecanismo de expertos, no siempre es así.

154. Un problema planteado fue "la tentativa de algunas personas y ONG de socavar el proceso de titularización y demarcación de las tierras aconsejando a los pueblos indígenas que reclamen más tierras que las que tradicionalmente ocupaban, rechacen el proceso de titularización y demarcación o no pidan esa demarcación". Ello es señal de posibles tensiones entre los Estados y los pueblos indígenas y las ONG en cuanto al mejor criterio para alcanzar los objetivos de la Declaración. También en este caso, una mayor información por parte de los Estados sobre la forma de ir limando esas diferencias para promover relaciones armoniosas ayudaría enormemente a otros Estados en su labor ulterior destinada a la aplicación de la Declaración.

## C. Los pueblos indígenas, las organizaciones de pueblos indígenas y las organizaciones no gubernamentales

155. Muchas organizaciones de pueblos indígenas detallaron sus estrategias, que incluían actividades a todos los niveles, para alcanzar los objetivos de la Declaración. La mayoría de las organizaciones de pueblos indígenas que respondieron al cuestionario desarrollaban al menos una de las siguientes actividades: promoción; fomento de la capacidad, entre otras cosas elaborando y divulgando recursos e impartiendo formación sobre la Declaración a comunidades, pueblos indígenas y autoridades públicas; realización de estudios sobre los problemas de los indígenas; y traducción de la Declaración a lenguas indígenas.

156. Fueron muy pocas las organizaciones que propusieron estrategias globales de ámbito nacional. No obstante, algunas organizaciones de pueblos indígenas se concentran principalmente en cuestiones temáticas y, como mencionaron muchas de ellas, sus actividades institucionales se ven generalmente limitadas por la falta de recursos financieros y otras dificultades relacionadas con la voluntad de los Estados de cooperar con los pueblos indígenas. Algunas organizaciones tienden a realizar actividades concertadas en los planos nacional e internacional para potenciar al máximo el efecto de sus estrategias sobre la aplicación estatal de la Declaración.

157. La mayoría de las organizaciones de pueblos indígenas que respondieron al cuestionario mencionaron haber integrado el espíritu y las normas de la Declaración en sus directrices, prácticas y actividades internas. Varias de ellas afirmaron también estar dispuestas a participar en los procesos públicos de ámbito nacional o local que se establezcan en colaboración y de buena fe con los pueblos indígenas y sus organizaciones. Por otra parte, varias hicieron referencia a la renuencia del Estado a colaborar en alguna medida con los pueblos indígenas en los asuntos que les afectan.

158. La mayoría de las organizaciones mencionaron la falta de atención de los Estados a la Declaración y los derechos de los pueblos indígenas, la falta de comprensión del valor jurídico de la Declaración y el lugar que debe ocupar en el ordenamiento jurídico nacional y la falta de apoyo público a los pueblos indígenas. Todas esas cuestiones impiden la plena aplicación de la Declaración.

159. Una de mejores prácticas señaladas consistía en pedir a los mecanismos de las Naciones Unidas que presten más ayuda a los pueblos indígenas para llevar adelante las estrategias de aplicación. Para dar a conocer mejor la Declaración es necesario que tanto los Estados como los pueblos indígenas desplieguen esfuerzos en los planos nacional y local.

---